

**МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
ДЗ «ПІВДЕННОУКРАЇНСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ ПЕДАГОГІЧНИЙ
УНІВЕРСИТЕТ ІМЕНІ К. Д. УШИНСЬКОГО»
ІСТОРИКО-ФІЛОЛОГІЧНИЙ ФАКУЛЬТЕТ
КАФЕДРА УКРАЇНСЬКОЇ ФІЛОЛОГІЇ І
МЕТОДИКИ НАВЧАННЯ ФАХОВИХ ДИСЦИПЛІН**

**Українська словесність у полікультурно-освітньому
просторі сьогодення**

**ЗБІРНИК ТЕЗ ДОПОВІДЕЙ
МІЖНАРОДНОЇ НАУКОВОЇ КОНФЕРЕНЦІЇ**

23-24 вересня 2021 року

Одеса – 2021

Г69

Друк за ухвалою вченої ради ДЗ «Південноукраїнський національний педагогічний університет імені К. Д. Ушинського»
(протокол № 3 від 18 жовтня 2021 року)

Редакційна колегія:

Копусь О.А., перший проректор з навчальної та науково-педагогічної роботи

Кон О. О., декан історико-філологічного факультету;

Кучерява О. А., завідувач кафедри української філології і методики навчання фахових дисциплін;

Прокопенко Л. І., доцент кафедри української філології і методики навчання фахових дисциплін;

Босак Н. Ф., доцент кафедри української філології і методики навчання фахових дисциплін;

Горіна Ж. Д., доцент кафедри української філології і методики навчання фахових дисциплін (*відповідальний редактор*)

Євтушина Т. О., доцент кафедри української філології і методики навчання фахових дисциплін (*відповідальний секретар*)

РЕЦЕНЗЕНТИ:

Мельник С. М. – к.філол.н., доцент кафедри інформаційної діяльності та медіа-комунікацій Державного університету «Одеська політехніка»

Караман С. О. – д.пед.н., професор кафедри української мови Інституту філології Київського університету Бориса Грінченка

Г69 Українська словесність у полікультурно-освітньому просторі сьогодення [Електронний ресурс] : збірник тез доповідей Міжнародної наукової конференції /відп. ред. Ж.Д.Горіна]. Одеса: ДЗ «Південноукраїнський національний педагогічний університет імені К. Д. Ушинського», 2021. 184 с.

За зміст тез наукових доповідей, достовірність цитувань та оригінальність викладення матеріалу відповідальність несуть автори

© ДЗ «Південноукраїнський національний педагогічний університет імені К. Д. Ушинського», 2021
©кафедра української філології і методики навчання фахових дисциплін
©Автори статей, 2021

практически регулярным) несоответствиям в построении тех или иных синтаксических конструкций, их семантической наполненности и т. п. Эти несоответствия не должны стать причиной проблем в медицинской коммуникации, в общении по линии «врач – пациент», а потому требуют предварительного изучения в рамках русского языка как иностранного. Грамматическая русско-английская конвергентность и дивергентность должны найти полноценное отражение в учебно-методической и справочной литературе, обеспечивающий процесс изучения РКИ в медицинских вузах, в системе заданий и упражнений, предлагаемых студентам-медикам на занятиях.

Литература

1. Петров, В.И. Чупятова В.С., Петров В.. Русско-английский медицинский словарь-разговорник. 2-е изд., испр. и доп. Москва: Рус. яз., 1987. 596 с.

УДК 81:908:[316.772:304.2:008]

Елена Горегляд

*Витебский государственный университет
имени П.М. Машерова*

ЛИНГВОСТРАНОВЕДЧЕСКИЕ РЕАЛИИ КАК НЕОБХОДИМЫЙ ЭЛЕМЕНТ ФОРМИРОВАНИЯ СОЦИОКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ В МУЛЬТИКУЛЬТУРНОМ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОМ ПРОСТРАНСТВЕ

Овладение иностранным языком как средством общения неразрывно связано с изучением действительности страны изучаемого языка, ее общественной и культурной жизни. Включение в лекционный и практический курс страноведческого материала способствует формированию у студентов общекультурной и социальной компетенции, системных культурологических знаний

Ключевые слова: *социокультурная компетенция, лингвострановедение, реалии, межкультурная коммуникация.*

Mastering a foreign language as a means of communication is inextricably linked with the study of the reality of the country of the target language, its social and cultural life. The inclusion of regional studies in the lecture and practical course contributes to the formation of students' general cultural and social competence, systemic cultural knowledge.

Key words: *socio-cultural competence, linguistics, realities, intercultural communication.*

Постановка проблемы. Установление и развитие межкультурных контактов является одной из важных задач общественной жизни в современном многополярном мире. В процессе формирования готовности к межкультурному диалогу значительная роль отводится языковой политике в образовании. Значимым в решении этой проблемы является развитие межкультурного диалога в молодежной среде, что, в частности, реализуется в процессе обучения иностранных студентов в высших учебных заведениях.

Необходимость решения проблем межкультурной коммуникации обуславливает то внимание, которое современная научно-методическая парадигма уделяет формированию социокультурной компетенции в практике

обучения иностранных студентов. Важность овладения данной компетенцией при изучении иностранного языка – одно из условий взаимопонимания, способность преодолевать и разрешать коммуникативные конфликты.

Цель исследования заключается в теоретическом обосновании значимости использования лингвострановедческого материала на занятиях по современному русскому литературному языку в иноязычной аудитории и рассмотрении вариантов практической реализации формирования социокультурной компетенции при обучении русскому языку иностранных граждан в вузе Беларуси посредством включения в образовательный процесс лингвострановедческих реалий. Материал статьи подготовлен в рамках кафедральной научной темы «Социокультурные особенности Белорусского Поозерья».

Изложение основного материала. Под социокультурной компетенцией обычно понимают совокупность знаний о стране изучаемого языка, навыки пользования приобретёнными знаниями, личностное отношение к фактам иноязычной культуры, правильное употребление социально маркированных языковых единиц в речи [1]. В условиях системы высшего образования в Республике Беларусь социокультурная компетенция предусматривает также приобретение знаний о стране пребывания.

Среди составляющих социокультурной компетенции выделяют знание и понимание собственной культуры, осмысление картины мира иной культуры, позитивное отношение к изучаемому языку и его носителям, умение видеть сходство и различие между культурами и использовать это знание в процессе коммуникации, умение распознавать «смысловые ориентиры» другого лингвистического социума, способность решать коммуникативные конфликты, наличие умений и навыков проведения межкультурного диалога [4]. С целью формирования социокультурной компетенции методисты рекомендуют в ходе лекционных и практических занятий с иностранными студентами уделять внимание национально-культурным особенностям жизни носителей изучаемого языка, помогать обучающимся осваивать специфику аксиологической системы иной культуры и невербального поведения её представителей, овладевать страноведческой информацией и т.д.

Страноведение дает представление о социально-экономическом положении народа, язык которого изучается, о его истории, географии, этнографии и духовном богатстве, о нравах, обычаях, традициях, присущих данному народу и связанных с ними особенностях языка [2].

Процесс изучения того или иного языка представляет собой не только запоминание новой лексики или правил использования грамматики, но и знакомство с реалиями иноязычной культуры, традициями и обычаями. Для глубокого освоения иностранного языка это особенно важно, поскольку реалии – это компонент национального достояния страны, они маркируют ее историю и позволяют понять ментальность народа. Отсутствие смысловых ассоциаций, фоновых знаний, составляющих основу лингвострановедения, приводит к информационному пробелу.

На факультеті гуманітаристики і міжкультурних комунікацій Витебського державного університету імені П.М. Машерова навчаються іноземні студенти з Туркменістану, Узбекистану, Росії, України, Китаю. Складність навчання обумовлена рядом причин, в тому числі неподготовленістю (іноді абсолютною) молодих людей до іноземної культури, відсутність мовного середовища, недостатність практичного матеріалу культурологічної спрямованості в навчальних текстах. Особливу складність в процесі навчання іноземних студентів представляє той факт, що вони повинні засвоїти матеріал, передбачений типовою програмою, розрахованою на російськомовних студентів. Так, при вивченні розділу «Синтаксис» в результаті поетапної роботи іноземні студенти повинні отримати уявлення про будову синтаксическої системи російської мови, про функціонування граматических форм в структурі речення і словосполучення, осмислити сутність синтаксических явищ, оволодіти науковою термінологією, виробити навички практичного аналізу синтаксических одиниць.

Навчання в іноземному середовищі обумовлює необхідність спілкування, в процесі якого навички, отримані при вивченні рідної мови, підсвідомо переносяться студентами на мову вивчаєму (в нашому випадку російську). Виникаючі при цьому різного роду помилки обумовлені відсутністю більш або менш міцних навичок в області граматики російської мови, дійсним або зовнішнім схожістю.

Ведучим в навчанні іноземних студентів є комунікативний підхід, передбачаючий формування навичок спонтанного спілкування на російській мові. В межах активізації міжкультурних зв'язків важливим є соціокультурний аспект змісту навчання. В ході вивчення дисципліни «Сучасна російська мова» в цьому плані головну роль відводиться лексиці і фразеології, оскільки саме слово і стійке словосполучення – основні носії національної інформації. Однак формування соціокультурної компетенції може відбуватися і в процесі вивчення зв'язків, відносин між мовними одиницями, в ході виявлення їх граматических значень, т.е. і при вивченні морфології і синтаксиса.

В основі будь-якої компетенції лежать знання і вміння їх використовувати. В процесі вивчення синтаксических конструкцій російської мови національна інформація витягується студентами передусім з навчальних текстів, які повинні бути підібрані таким чином, щоб одночасно відбувалося засвоєння лекційного матеріалу. Іншими словами, крім визначеного рівня граматическої складності, пропонувані іноземним студентам матеріали для практичних занять повинні мати лінгвокультурологічну насиченість.

В якості прикладу наведемо деякі завдання, які дозволяють формувати соціокультурну і лінгвістическу компетенцію іноземних студентів при вивченні розділу «Синтаксис»:

– образуйте словосочетания, вставляя подходящий по смыслу предлог:

приехать (Туркменистан), вернуться (Китай), поехать (Гродно), отдыхать (озеро Нарочь), уехать (Витебск), купаться (Витьба); работать (Национальная библиотека), встретиться (центр «Задвинье»), ехать (Московский проспект), слушать орган (Софийский собор).

– найдите главные члены предложения:

1) В природе Белорусского Поозерья есть много загадочного и непонятного. 2) Детская библиотека имени А.М. Горького – одна из лучших в нашем городе. 3) Около десяти миллионов человек проживает сейчас в Беларуси. 4) Отъезжающие в Несвиж должны собраться у автобуса. 5) Толпы людей приходят в Витебский зоопарк посмотреть на диких животных. 6) Я бы посоветовал вам съездить на экскурсию в Мирский замок;

– два простых предложения объедините в сложное. Какое предложение у вас получилось?

1) В Беларуси шесть областей. В них проживает более десяти миллионов человек. 2) Полоцк – древний белорусский город. Он расположен на реке Западная Двина. 3) Ефросинья Полоцкая – святая. Она считается заступницей белорусской земли. 4) Матрёшка – наиболее известный российский сувенир. Он появился в России в конце девятнадцатого века. 5) Небольшой белорусский город Витебск знают многие люди во всем мире. Там жил и работал художник Марк Шагал. 6) 7 ноября 2007 года в Минске была открыта новая ветка метро. Она соединила центр города с отдалёнными районами. 7) Первый в Беларуси трамвай был пущен в городе Витебске. Жители города могут гордиться. 8) Зубр является символом Беларуси. Он обитает в Беловежской пуще. 9) Между Туркменистаном (Китаем) и Беларусью был подписан договор о дружбе и сотрудничестве. Многие молодые люди стали приезжать в Беларусь на учёбу. 10) Многие города Беларуси были построены заново. Во время Великой Отечественной войны они были разрушены фашистами.

– письменно ответьте на вопросы так, чтобы получились сложносочинённые предложения. При этом указывайте на сходство или на различие сопоставляемых подчёркнутых слов. Используйте при этом союзы *и, тоже, также, а, же, но, однако* и другие.

1) В Минске есть метро. А в Аихабаде (в Пекине)? 2) Белорусские студенты учатся в университетах четыре года. А туркменские (китайские)? 3) В Витебске есть троллейбусы, автобусы и трамваи. А в вашем родном городе? 4) Обычно на свадьбах в Беларуси невеста надевает платье белого цвета. А в Туркменистане (в Китае)? 5) В белорусской школе учебный день начинается в 8 часов. А в туркменской (в китайской)?

– прочитайте текст. Можно ли его содержание передать более кратко и избежать повтора слов? Запишите ваш вариант текста, озаглавьте его:

Наша жизнь тесно связана с природой. Природа дает нам пищу. Природа дает нам одежду. Природа дает нам жилье. На полях мы выращиваем урожай. В лесу собираем ягоды. В лесу собираем грибы. Природа украшает нашу жизнь. Она

несёт нам много радости. С каким удовольствием мы слушаем пение птиц! С каким удовольствием мы слушаем журчание ручейка! Как любимся простором полей! Как любимся течением рек! В Беларуси принят закон об охране природы. Этот закон требует беречь природные богатства страны. Природа должна ещё долго служить людям. Природа должна ещё долго украшать их жизнь.

При работе с текстом для формирования социокультурной компетенции важен контроль понимания прочитанного, что осуществляется путем постановки вопроса и ответа на него в виде конкретной синтаксической конструкции.

Принцип коммуникативности предполагает широкое использование на занятиях ситуаций, стимулирующих активное общение. Это может быть составление мини-диалогов, задания на завершение предложений, задания на выбор правильного ответа и исправление ошибок и т.д. Так, возможна работа в парах при составлении вопросно-ответных реплик. При этом даётся и грамматическое задание: ответьте на вопросы, используя сначала простые предложения, затем – сложноподчинённые предложения нерасчленённой структуры с пространственными отношениями между частями: Куда вы собираетесь поехать во время каникул? (*заповедник Беловежская Пуща*) Где в Минске стоит памятник первопечатнику Франциску Скорине? (*Национальная библиотека Беларуси*) Где в Беларуси можно поиграть в хоккей летом? (*Дворец спорта*) Куда вы любите приезжать? (*Здравнёво [музей-усадьба И.Е. Репина под Витебском. – Е.Г.]*) и под.

В процессе изучения раздела «Синтаксис» нужно помнить, что для иностранных студентов существенным является постижение механизмов построения синтаксических единиц и законов их функционирования, поэтому в соответствии с коммуникативным принципом обучения важно сформировать у иностранцев основы правильной речи; необходимо научить иностранных студентов воспринимать на слух конструкции различных типов, строить свою речь с учетом широких возможностей синтаксического строя русского языка [3; 6]. Важен тот факт, что, изучая построение синтаксических единиц разного уровня, студенты обнаруживают наличие широких возможностей формулирования фразы посредством разных грамматических средств.

Формирование коммуникативной культуры будущего филолога – это сложный и многогранный процесс, который, конечно же, не ограничивается рамками курса «Современный русский литературный язык». В учебном плане факультета гуманитаристики и языковых коммуникаций нашего вуза в перечень дисциплин, имеющих коммуникативную составляющую, входят также «Основы речевой коммуникации», «Стилистика и культура речи», «Теория и практика межкультурной коммуникации», «Деловое общение» (ранее в плане также были дисциплины «Риторика» и «Основы техники речи и выразительного чтения»). Задачей этих дисциплин является не предоставление набора готовых формул речевого поведения, а выработка у студентов умений квалифицировать речевую ситуацию, применять оптимальную стратегию и тактику, использовать соответствующие речевые модели для достижения поставленной

коммунікативної цілі [3]. Изучение этих дисциплин предусмотрено на старших курсах, поэтому оно происходит не обособленно, а с опорой на сведения, уже полученные студентами-иностранцами в ходе обучения.

Выводы. Всё это, изложенное выше, так или иначе способствует формированию и развитию социокультурной компетенции иностранных студентов, что должно обеспечить адекватный перевод, эффективную коммуникацию, диалог культур и взаимопонимание между странами и людьми. Знание норм поведения, традиций и культуры страны в целом позволит учащимся в будущем адекватно воспринимать и понимать не только друг друга, но и непосредственно самих носителей языка [5].

Литература

1. Азимов, Э.Г. Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам). М. : Издательство ИКАР, 2009. 448 с.
2. Азимов, Э.Л., Шукин А.Н. Словарь методических терминов (теория и практика преподавания языков). Санкт-Петербург : Златоуст, 1999. 472 с.
3. Горегляд, Е.Н. Общие вопросы синтаксиса. Словосочетание: методические рекомендации. – Витебск : ВГУ имени П. М. Машерова, 2013. 48 с.
4. Гутнова, З.К. Методика обучения идиоматичной диалогической речи на продвинутых этапах обучения английскому языку в лингвистическом вузе : дис. ... канд. пед. наук : 13.00.02. Москва, 2000. 209 с.
5. Леонтьев, А.А. Мыслительные процессы в усвоении иностранного языка: учеб.-методич. пособие. ИЯШ. 2005. № 5. С. 72-76.
6. Современный русский литературный язык. Синтаксис сложного предложения для филологических специальностей : учебно-методический комплекс по учебной дисциплине / сост. Е.Н. Горегляд. Витебск : ВГУ имени П.М. Машерова, 2021. 84 с.

УДК 1:324.87

Жанна Горіна, Олеся Олійник

ДЗ «Південноукраїнський національний педагогічний університет імені К. Д. Ушинського»

ІНТЕРНЕТ-МЕМИ В «БОРОТЬБІ» ПРОТИ COVID-19

У статті досліджено природу інтернет-мемів як засобів особистісної взаємодії та маніпулювання в соціальних мережах і TG-каналах. Здійснено спробу визначити специфіку мемів, пов'язаних із висвітленням проблеми коронавірусної інфекції і вакцинації.

Ключові слова: соціальні мережі, TG-канали, маніпулювання, COVID-19, Інтернет-меми.

The article analyzes one of the modern phenomena Internet communication such as Internet meme. Special attention is paid to the analysis of the communicative and manipulative function of Internet meme dedicated to the problem of COVID-19.

Key words: social network, Internet meme, COVID-19, coronavirus

Постановка проблеми. У ХХІ столітті – у час цифрових технологій – соціальні мережі і TG-канали стали не лише платформами передавання інформації чи міжособистісної взаємодії, а й ареною для маніпулювання масовою свідомістю. Стрімкий темп зростання популярності сучасних віртуальних каналів комунікації серед користувачів спричиняє активізацію нових засобів і технологій